

Euskadi est un pays plein de couleurs et de saveurs. Une place d'excellence où tradition, avant-garde et innovation se rejoignent en une symbiose parfaite, capable de séduire tous les sens. Une terre ouverte et aimable, dans laquelle les forêts vertes, les espaces naturels et les kilomètres de côtes vous surprendront, jusqu'à l'envoutement. Tous ces charmes la convertissent en une destination touristique qui se moque des saisons, à savourer tout au long de l'année et où chaque recoin est l'occasion d'expériences gastronomiques et œnologiques. Un luxe à la portée de tous.

The Basque Country is a country full of colour and flavour; a place of excellence that presents a perfect symbiosis of tradition, modernism and innovation that can seduce the senses. It is an open, welcoming land where the expanses of green, natural enclaves and miles of coastline will captivate you. All of these charms make it a complete tourist destination all year round, a place where savouring the culinary and enological delights is a luxury accessible to all.



www.euskaditurismo.net
 www.tveuskadi.net



Carte routière General road map



Produits pour découvrir la nature et Tourisme Actif

Nature products and active tourism

Surfing, randonnée et VTT

Surfing, hiking and MTB



Parcs Naturels	 Natural Parks
Réserve de la Biosphère	 Biosphere Reserve
Biotopes Protégés	 Protected Biotopes
Espaces Naturels Protégés	 Protected Natural Spaces
ZPS (Zones de Protection Spéciale -Directive Oiseaux)	 Special protection areas for birds
Zones Humides d'Importance Internationale - Convention Ramsar	 Ramsar Wetlands of International Importance
Route du vin et du poisson (Oion-Bermeo-Lekeitio-Ondarroa)	 Wine and Fish Route (Oion-Bermeo-Lekeitio-Ondarroa)
Route des trois temples	 Route of the Three Churches
Bureaux d'Information Ornithologique	 Ornithological Information Offices



www.mtbbasquecountry.net



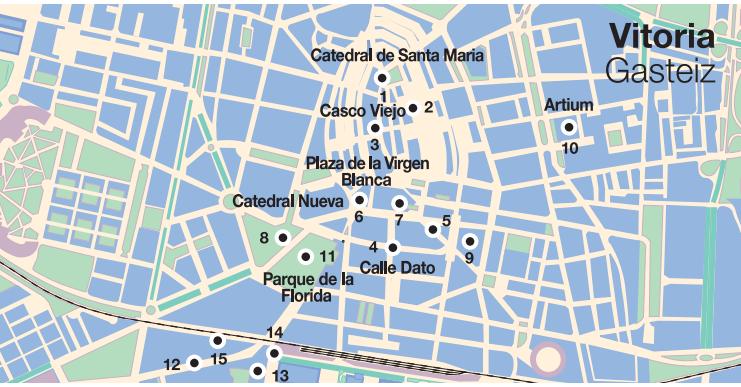
www.mtbbasquecountry.net www.walkingbasquecountry.net www.basquecountry.org



www.mtbbasquecountry.net www.walkingbasquecountry.net www.birdingbasquecountry.net



www.mtbasquecountry.net www.walkingbasquecountry.net www.birdingbasquecountry.net www.surfingbasquecountry.net







Euskadi, vert et naturel

Our Natural beauty, the Basque villages, valleys, and mountains, is the reflection of millennium although alive traditions and history and of an incomparable natural setting with and outstanding green, in all its shades, and the life that shapes around it.

All, or almost all the Basque County is blessed by gods. Red and ochre give colour to this land, its wines, and its villages. Traditional wine cellars and wineries dreamt by great architects. 12,000 hectares of vineyards which offer their wines under a designation of origin recognised as one of the best in the world.

Tour, or presque tout, le Pays Basque est vétu de vert. Le vert et naturel n'est pas seulement un pigment, mais toute une façon d'être qui a contribué à forger le caractère de cette terre. Pour connaître cet environ rural, nous commençons par Gipuzkoa, la terre des six vallées. Celles-ci possèdent un passé historique chargé comme celui de l'Urola, qui accueille le Sanctuaire de Loiola, ou celui de Deba, dont la localité homonyme conserve toujours le charme touristique d'autrefois. Suivant le cours du fleuve Oria, il sera facile d'arriver à Ordizia, célèbre pour son marché traditionnel et porté d'entrée de la région de Goyerri. Dans la

cultures de céréales. Si nous visitions les alentours de la ville guerrière de Salvatierra, nous pourrons voir au nord-est du musée d'Etnographie de Zaldunondo; les peintures médiévales qui décorent les absides de Gaceo et Alaiiza et nous laisserons emporter par les échos de la mythologie basque, associée aux géants et aux sorcières, grâce aux dolmens de Sorginete et d'Aizkomeni. En Biscaya, une autre vert et naturel attend celle de la vallée d'Arratia, voisin du Parc National de Gorbea. En prenant Arratia et son Ecomusée de la Ferme Basque, le point culminant de ce territoire est le village de Salvatierra, qui nous montrera les grottes de Zerain, faites par les hommes de l'âge de fer. Nous visiterons également le sanctuaire de Loiola, ou celui de Deba, dont la localité homonyme conserve toujours le charme touristique d'autrefois. Suivant le cours du fleuve Oria, il sera facile d'arriver à Ordizia, célèbre pour son marché traditionnel et porté d'entrée de la région de Goyerri. Dans la

partie la plus élevée, se trouve la Segura, une ville médiévale, qui, alliée à Zerain, forment un complet package touristique:

un musée ethnographique, un ancien complexe minier ou un Centre d'Interprétation médiéval sont quelques-unes des attractions.

On peut voir, dans les près où se trouvent ces deux villes, des exemples de bries latxa avec le lait desquelles est fait ensuite le célèbre fromage appelé Idiazabal, avec appellation d'origine contrôlée. Au-delà de la chaîne de Aizkorri, dans le cœur de la Llanada d'Alava, le paysage change complètement. Ici le vert a un autre visage, d'autres teintes: les pâturages cèdent la place aux

longs rangs de vignobles et des Baroque bell towers of the different villages. To share the mystic magic of this setting, it is necessary to fly to the dolmen of Chabola de la Hechicera at dusk or drop in La Hoya Settlement, a journey to the Iron Age. A similar effect can be experienced if we enjoy, at dusk too, the building designed by Frank O. Gehry for Marqués de Riscal from the hermitage of San Vicente. Once the visitor is ready to get into the complex world of wine, Villa Lucia Wine Thematic Centre offer the answers for "how", "why", or "when" of the fermented grape juice. Once the message is grasped, one just need to choose the type of wine cellar that best suits the traveller's tastes. Small and familiar? Big and renowned? Smart and innovative? Traditional and close? Modern and with an accommodation pervaded with wine perfume? In Villa Lucia they know it. One must not forget to reserve a few minutes for enjoying the poly-chrome portico—a rarity in the Old Continent—of the church of Santa María de los Reyes in Laguardia, going up through the steep slopes in Labastida—inhabited by small palaces and blazoned houses—up to the hermitage of El Santo Cristo, or strolling through the vineyards besieging Samaniego as if they wanted to invade it,

In Biscaya, another Natural beauty awaits us; that of Arratia Valley, bordering Gorbea Natural Park, taking Arratia and its Ecomuseum of the Basque Farmhouse as reference, this Basque corner is the best and most tasteful example of the typical rural setting structure, typically Basque architecture, scattered farmhouses—Zeanuri still preserves many built in wood and villages with a past (and present) marked by agricultural and cattle activities, like Otxandio.

Notes Notes

Touring en 7 jours

Euskadi est un petit territoire, mais varié, donnant de nombreuses raisons de venir le découvrir en seulement quelques jours. Nous vous invitons à réaliser un parcours par les enclaves les plus belles de la côte, à visiter à l'intérieur d'elles, les villes médiévales enchanteresses, à découvrir d'autheutiques merveilles du patrimoine religieux de la région et à vous laisser transporter sur la route du vin. Tout ceci et encore bien plus en une semaine.



A Donostia-San Sebastián (1), nous prenons la route vers l'Est jusqu'à Pasai Donibane (2), une ville marinier encaissée entre la mer, dont Victor Hugo, l'écrivain français, est tombé amoureux il y a plus de cent ans. De cette ville, et toujours sous le regard attentif du Mont Jaizkibel qui parce la côte, a peinte quelques kilomètres nous séparent de Hondarribia (3), village qui réunit un quartier médiéval lumineux et un quartier de phare haut en couleur. Situé près de l'embouchure du fleuve Bidasoa, frontière naturelle avec la France, Hondarribia dispose aujourd'hui d'un Centre d'Interprétation. Il est par ailleurs possible qu'il s'enfonce dans la Mine Grande. Peu de kilomètres nous séparent du fleuve Oria dont le cours est presque parallèle à la route nationale N-1. C'est au bord de ce fleuve que se répartissent les villes les plus importantes de Gipuzkoa après Donostia-San Sebastián, qui sont alignées aux petites villes et

telle que Tolosa (5), qui fut la capitale du territoire au XI^e siècle et qui tient un marché traditionnel animé le samedi. Le mercredi, Ordizia (6) accueille encore l'un des marchés les plus importants, dans lequel on fixe les prix des produits typiques et, c'est le foyer de nombreux manoirs. Près de Beasain (7), il ne faut pas oublier l'ensemble monumental d'Igartzza, ni manquer le quartier médiéval de Segura (8) ou encore la coquette Zerain (9).

Une fois que l'on franchit la montagne d'Izkiñorri à travers le port d'Etxegarai, le paysage change totalement. Nous disons au revoir aux vallées de Gipuzkoa et nous saluons la Llanada Alavesa, un vaste plateau qui débouche sur Vitoria-Gasteiz (10). Sur ces terres, les grands champs de céréales dominent, mais sont également présents des villages gothiques, cachés

derrière les secrets du nouveau Bilbao (17), nous suivons le cours de l'estuaire vers son embouchure pour arriver à Getxo (18), merveille touristique datant d'il y a un siècle et excellent point de départ pour visiter le littoral de Biscaye. Les fameuses plages de Sopelana, Plentzia ou Bakio ici se succèdent à des villages d'un charme particulier tels que celui d'Arantzazu et d'autres attrait architecturaux comme le château de Butrón, sur le territoire communal de Gatica (19). San Juan de Gaztelugatxe est probablement l'une des plus connues de la côte basque: il est formé par un petit ermitage qui chevauche un spectaculaire îlot uni à la terre ferme par des centaines de marches. Les villes de Bermeo (20) et de Mundaka

trouvent des villages comme Laguardia (15), médiévale, inébranlable et possédant l'un des rares exemples de façade gothique polychromée d'Europe, celle de Sainte Marie des Re却es. On trouve également le village de Labastida (16) ou encore des gisements datant de l'Age de Fer comme celui de La Hoya.



Derrière les secrets du nouveau Bilbao (17), nous suivons le cours de l'estuaire vers son embouchure pour arriver à Getxo (18), merveille touristique datant d'il y a un siècle et excellent point de départ pour visiter le littoral de Biscaye. Les fameuses plages de Sopelana, Plentzia ou Bakio ici se succèdent à des villages d'un charme particulier tels que celui d'Arantzazu et d'autres attrait architecturaux comme le château de Butrón, sur le territoire communal de Gatica (19). San Juan de Gaztelugatxe est probablement l'une des plus connues de la côte basque: il est formé par un petit ermitage qui chevauche un spectaculaire îlot uni à la terre ferme par des centaines de marches. Les villes de Bermeo (20) et de Mundaka

trouvent des villages comme Laguardia (15), médiévale, inébranlable et possédant l'un des rares exemples de façade gothique polychromée d'Europe, celle de Sainte Marie des Re却es. On trouve également le village de Labastida (16) ou encore des gisements datant de l'Age de Fer comme celui de La Hoya.



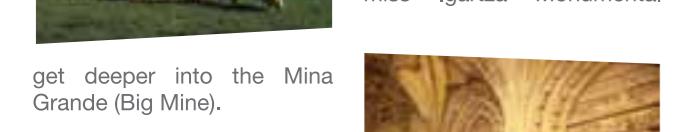
important marché—which sets the prices of the most typical products—takes place every Wednesday in Ordizia (6), the centre of the Basque Country. In the nearby Beasain (7), one should not miss Igartzza Monumental

dolmens of Aizkimeind and Sorginetxe—unbeatable examples of the Basque megalithic past. Salvatierra (11) is the main heritage attraction of this corridor, a medieval-planned town that was filled with manor houses in the Renaissance. In the surroundings, the churches of Gaceto (12) and Alaitza (13)—San Martín de Tours and La Asunción, respectively—shelter amazing Gothic paintings on their walls, which were hidden for centuries.



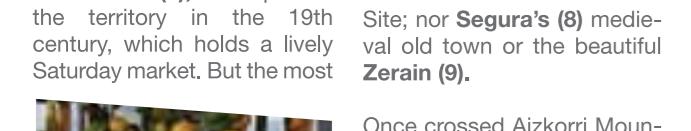
important market—which sets the prices of the most typical products—takes place every Wednesday in Ordizia (6), the centre of the Basque Country. In the nearby Beasain (7), one should not miss Igartzza Monumental

dolmens of Aizkimeind and Sorginetxe—unbeatable examples of the Basque megalithic past. Salvatierra (11) is the main heritage attraction of this corridor, a medieval-planned town that was filled with manor houses in the Renaissance. In the surroundings, the churches of Gaceto (12) and Alaitza (13)—San Martín de Tours and La Asunción, respectively—shelter amazing Gothic paintings on their walls, which were hidden for centuries.



important market—which sets the prices of the most typical products—takes place every Wednesday in Ordizia (6), the centre of the Basque Country. In the nearby Beasain (7), one should not miss Igartzza Monumental

dolmens of Aizkimeind and Sorginetxe—unbeatable examples of the Basque megalithic past. Salvatierra (11) is the main heritage attraction of this corridor, a medieval-planned town that was filled with manor houses in the Renaissance. In the surroundings, the churches of Gaceto (12) and Alaitza (13)—San Martín de Tours and La Asunción, respectively—shelter amazing Gothic paintings on their walls, which were hidden for centuries.



important market—which sets the prices of the most typical products—takes place every Wednesday in Ordizia (6), the centre of the Basque Country. In the nearby Beasain (7), one should not miss Igartzza Monumental

dolmens of Aizkimeind and Sorginetxe—unbeatable examples of the Basque megalithic past. Salvatierra (11) is the main heritage attraction of this corridor, a medieval-planned town that was filled with manor houses in the Renaissance. In the surroundings, the churches of Gaceto (12) and Alaitza (13)—San Martín de Tours and La Asunción, respectively—shelter amazing Gothic paintings on their walls, which were hidden for centuries.



important market—which sets the prices of the most typical products—takes place every Wednesday in Ordizia (6), the centre of the Basque Country. In the nearby Beasain (7), one should not miss Igartzza Monumental

dolmens of Aizkimeind and Sorginetxe—unbeatable examples of the Basque megalithic past. Salvatierra (11) is the main heritage attraction of this corridor, a medieval-planned town that was filled with manor houses in the Renaissance. In the surroundings, the churches of Gaceto (12) and Alaitza (13)—San Martín de Tours and La Asunción, respectively—shelter amazing Gothic paintings on their walls, which were hidden for centuries.



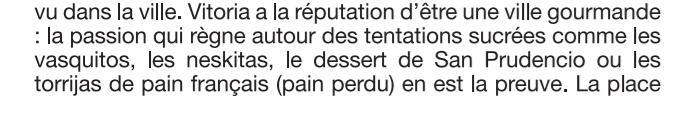
important market—which sets the prices of the most typical products—takes place every Wednesday in Ordizia (6), the centre of the Basque Country. In the nearby Beasain (7), one should not miss Igartzza Monumental

dolmens of Aizkimeind and Sorginetxe—unbeatable examples of the Basque megalithic past. Salvatierra (11) is the main heritage attraction of this corridor, a medieval-planned town that was filled with manor houses in the Renaissance. In the surroundings, the churches of Gaceto (12) and Alaitza (13)—San Martín de Tours and La Asunción, respectively—shelter amazing Gothic paintings on their walls, which were hidden for centuries.



important market—which sets the prices of the most typical products—takes place every Wednesday in Ordizia (6), the centre of the Basque Country. In the nearby Beasain (7), one should not miss Igartzza Monumental

dolmens of Aizkimeind and Sorginetxe—unbeatable examples of the Basque megalithic past. Salvatierra (11) is the main heritage attraction of this corridor, a medieval-planned town that was filled with manor houses in the Renaissance. In the surroundings, the churches of Gaceto (12) and Alaitza (13)—San Martín de Tours and La Asunción, respectively—shelter amazing Gothic paintings on their walls, which were hidden for centuries.



important market—which sets the prices of the most typical products—takes place every Wednesday in Ordizia (6), the centre of the Basque Country. In the nearby Beasain (7), one should not miss Igartzza Monumental

dolmens of Aizkimeind and Sorginetxe—unbeatable examples of the Basque megalithic past. Salvatierra (11) is the main heritage attraction of this corridor, a medieval-planned town that was filled with manor houses in the Renaissance. In the surroundings, the churches of Gaceto (12) and Alaitza (13)—San Martín de Tours and La Asunción, respectively—shelter amazing Gothic paintings on their walls, which were hidden for centuries.

important market—which sets the prices of the most typical products—takes place every Wednesday in Ordizia (6), the centre of the Basque Country. In the nearby Beasain (7), one should not miss Igartzza Monumental

dolmens of Aizkimeind and Sorginetxe—unbeatable examples of the Basque megalithic past. Salvatierra (11) is the main heritage attraction of this corridor, a medieval-planned town that was filled with manor houses in the Renaissance. In the surroundings, the churches of Gaceto (12) and Alaitza (13)—San Martín de Tours and La Asunción, respectively—shelter amazing Gothic paintings on their walls, which were hidden for centuries.

important market—which sets the prices of the most typical products—takes place every Wednesday in Ordizia (6), the centre of the Basque Country. In the nearby Beasain (7), one should not miss Igartzza Monumental

dolmens of Aizkimeind and Sorginetxe—unbeatable examples of the Basque megalithic past. Salvatierra (11) is the main heritage attraction of this corridor, a medieval-planned town that was filled with manor houses in the Renaissance. In the surroundings, the churches of Gaceto (12) and Alaitza (13)—San Martín de Tours and La Asunción, respectively—shelter amazing Gothic paintings on their walls, which were hidden for centuries.

important market—which sets the prices of the most typical products—takes place every Wednesday in Ordizia (6), the centre of the Basque Country. In the nearby Beasain (7), one should not miss Igartzza Monumental

dolmens of Aizkimeind and Sorginetxe—unbeatable examples of the Basque megalithic past. Salvatierra (11) is the main heritage attraction of this corridor, a medieval-planned town that was filled with manor houses in the Renaissance. In the surroundings, the churches of Gaceto (12) and Alaitza (13)—San Martín de Tours and La Asunción, respectively—shelter amazing Gothic paintings on their walls, which were hidden for centuries.

important market—which sets the prices of the most typical products—takes place every Wednesday in Ordizia (6), the centre of the Basque Country. In the nearby Beasain (7), one should not miss Igartzza Monumental

dolmens of Aizkimeind and Sorginetxe—unbeatable examples of the Basque megalithic past. Salvatierra (11) is the main heritage attraction of this corridor, a medieval-planned town that was filled with manor houses in the Renaissance. In the surroundings, the churches of Gaceto (12) and Alaitza (13)—San Martín de Tours and La Asunción, respectively—shelter amazing Gothic paintings on their walls, which were hidden for centuries.

important market—which sets the prices of the most typical products—takes place every Wednesday in Ordizia (6), the centre of the Basque Country. In the nearby Beasain (7), one should not miss Igartzza Monumental

dolmens of Aizkimeind and Sorginetxe—unbeatable examples of the Basque megalithic past. Salvatierra (11) is the main heritage attraction of this corridor, a medieval-planned town that was filled with manor houses in the Renaissance. In the surroundings, the churches of Gaceto (12) and Alaitza (13)—San Martín de Tours and La Asunción, respectively—shelter amazing Gothic paintings on their walls, which were hidden for centuries.

important market—which sets the prices of the most typical products—takes place every Wednesday in Ordizia (6), the centre of the Basque Country. In the nearby Beasain (7), one should not miss Igartzza Monumental

dolmens of Aizkimeind and Sorginetxe—unbeatable examples of the Basque megalithic past. Salvatierra (11) is the main heritage attraction of this corridor, a medieval-planned town that was filled with manor houses in the Renaissance. In the surroundings, the churches of Gaceto (12) and Alaitza (13)—San Martín de Tours and La Asunción, respectively—shelter amazing Gothic paintings on their walls, which were hidden for centuries.

important market—which sets the prices of the most typical products—takes place every Wednesday in Ordizia (6), the centre of the Basque Country. In the nearby Beasain (7), one should not miss Igartzza Monumental

dolmens of Aizkimeind and Sorginetxe—unbeatable examples of the Basque megalithic past. Salvatierra (11) is the main heritage attraction of this corridor, a medieval-planned town that was filled with manor houses in the Renaissance. In the surroundings, the churches of Gaceto (12) and Alaitza (13)—San Martín de Tours and La Asunción, respectively—shelter amazing Gothic paintings on their walls, which were hidden for centuries.

important market—which sets the prices of the most typical products—takes place every Wednesday in Ordizia (6), the centre of the Basque Country. In the nearby Beasain (7), one should not miss Igartzza Monumental

dolmens of Aizkimeind and Sorginetxe—unbeatable examples of the Basque megalithic past. Salvatierra (11) is the main heritage attraction of this corridor, a medieval-planned town that was filled with manor houses in the Renaissance. In the surroundings, the churches of Gaceto (12) and Alaitza (13)—San Martín de Tours and La Asunción, respectively—shelter amazing Gothic paintings on their walls, which were hidden for centuries.

important market—which sets the prices of the most typical products—takes place every Wednesday in Ordizia (6), the centre of the Basque Country. In the nearby Beasain (7), one should not miss Igartzza Monumental

dolmens of Aizkimeind and Sorg